

## Exploring the Ancient Path in the Buddha's Own Words Lesson 3.6.12



Play Audio

### *Cakkavattisuttaṃ*

### The Duties of a Righteous King

.....”Katamaṃ pana taṃ, deva, ariyaṃ cakkavattivatta’nti? ‘Tena hi tvaṃ, tāta, dhammaṃyeva nissāya dhammaṃ sakkaronto dhammaṃ garuṃ karonto dhammaṃ mānento dhammaṃ pūjento dhammaṃ apacāyamāno dhammaddhajo dhammaketu dhammādhipateyyo dhammikaṃ rakkhāvaraṇaguttiṃ saṃvidahassu antojanasmiṃ balakāyasmim khattiyesu anuyantesu brāhmaṇagahapatikesu negamajānapadesu samaṇabrāhmaṇesu migapakkhīsu. Mā ca te, tāta, vijite adhammakāro pavattittha. Ye ca te, tāta, vijite adhanā assu, tesaṇca dhanamanuppadeyyāsi. Ye ca te, tāta, vijite samaṇabrāhmaṇā madappamādā paṭiviratā khantisoracce nivīṭṭhā ekamattānaṃ damenti, ekamattānaṃ samenti, ekamattānaṃ parinibbāpenti, te kālena kālaṃ upasaṅkamtivā paripuccheyyāsi pariggaṇheyyāsi – “kiṃ, bhante, kusalaṃ, kiṃ akusalaṃ, kiṃ sāvajjaṃ, kiṃ anavajjaṃ, kiṃ sevitabbaṃ, kiṃ na sevitabbaṃ, kiṃ me karīyamānaṃ dīgharattaṃ ahitāya dukkhāya assa, kiṃ vā pana me karīyamānaṃ dīgharattaṃ hitāya sukhāya assā’”ti? Tesam sutvā yaṃ akusalaṃ taṃ abhinivajjeyyāsi, yaṃ kusalaṃ taṃ samādāya vatteyyāsi.

Idaṃ kho, tāta, taṃ ariyaṃ cakkavattivatta’nti.

.....

(Āyuvaṇṇādipariyānikathā)

..... Tesam sutvā dhammikañhi kho rakkhāvaraṇaguttiṃ saṃvidahi, no ca kho adhanānaṃ dhanamanuppādāsi. Adhanānaṃ dhane ananuppadiyamāne dāliddiyaṃ

vepullamagamāsi. Dālididiye vepullaṃ gate aññataro puriso paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyi. Tameṇaṃ aggahesaṃ. Gahetvā rañño khattiyassa muddhābhisittassa<sup>1</sup> dassesaṃ – ‘ayaṃ, deva, puriso paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyī’ti. Evaṃ vutte, bhikkhave, rājā khattiyō muddhābhisitto taṃ purisaṃ etadavoca – ‘saccaṃ kira tvaṃ, ambho purisa, paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyī’ti? ‘Saccaṃ, devā’ti. ‘Kiṃ kāraṇā’ti? ‘Na hi, deva, jīvāmi’ti. Atha kho, bhikkhave, rājā khattiyō muddhābhisitto tassa purisassa dhanamanuppadāsi – ‘iminā tvaṃ, ambho purisa, dhanena attanā ca jīvāhi, mātāpitaro ca posehi, puttadāraṇca posehi, kammante ca payojehi, samaṇabrāhmaṇesu uddhaggikaṃ dakkhiṇaṃ patiṭṭhāpehi sovaggikaṃ sukhavipākaṃ saggasaṃvattanika’nti. ‘Evaṃ, devā’ti kho, bhikkhave, so puriso rañño khattiyassa muddhābhisittassa paccassosi.

Aññataropi kho, bhikkhave, puriso paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyi. Tameṇaṃ aggahesaṃ. Gahetvā rañño khattiyassa muddhābhisittassa dassesaṃ – ‘ayaṃ, deva, puriso paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyī’ti. Evaṃ vutte, bhikkhave, rājā khattiyō muddhābhisitto taṃ purisaṃ etadavoca – ‘saccaṃ kira tvaṃ, ambho purisa, paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyī’ti? ‘Saccaṃ, devā’ti. ‘Kiṃ kāraṇā’ti? ‘Na hi, deva, jīvāmi’ti. Atha kho, bhikkhave, rājā khattiyō muddhābhisitto tassa purisassa dhanamanuppadāsi – ‘iminā tvaṃ, ambho purisa, dhanena attanā ca jīvāhi, mātāpitaro ca posehi, puttadāraṇca posehi, kammante ca payojehi, samaṇabrāhmaṇesu uddhaggikaṃ dakkhiṇaṃ patiṭṭhāpehi sovaggikaṃ sukhavipākaṃ saggasaṃvattanika’nti. ‘Evaṃ, devā’ti kho, bhikkhave, so puriso rañño khattiyassa muddhābhisittassa paccassosi.

Assosaṃ kho, bhikkhave, manussā – ‘ye kira, bho, paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyanti, tesāṃ rājā dhanamanuppadetī’ti. Sutvāna tesāṃ etadahosi – ‘yaṃnūna mayampi paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyeyyāma’ti. Atha kho, bhikkhave, aññataro puriso paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyi. Tameṇaṃ aggahesaṃ. Gahetvā rañño khattiyassa muddhābhisittassa dassesaṃ – ‘ayaṃ, deva, puriso paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyī’ti. Evaṃ vutte, bhikkhave, rājā khattiyō muddhābhisitto taṃ purisaṃ etadavoca – ‘saccaṃ kira tvaṃ, ambho purisa, paresaṃ adinnaṃ

---

<sup>1</sup> *rañño khattiyassa muddhābhisittassa*: expression for the king, who was a khattiya, anointed king, translated as: rightful king

theyyasaṅkhātaṃ ādiyī'ti? 'Saccam, devā'ti. 'Kim kāraṇā'ti? 'Na hi, deva, jīvāmī'ti. Atha kho, bhikkhave, rañño khattiyassa muddhābhisittassa etadahosi – 'sace kho ahaṃ yo yo paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyissati, tassa tassa dhanamanuppadassāmi, evamidam adinnādānaṃ pavaḍḍhissati. Yaṃnūnāhaṃ imaṃ purisaṃ sunisedhaṃ nisedheyyaṃ, mūlaghaccaṃ kareyyaṃ, sīsamassa chindeyya'nti. Atha kho, bhikkhave, rājā khattiyō muddhābhisitto purise āṇāpesi – 'tena hi, bhaṇe, imaṃ purisaṃ dalhāya rajjuyā pacchābāhaṃ gālhabandhanaṃ bandhitvā khuramuṇḍaṃ karitvā kharassarena paṇavena rathikāya rathikaṃ siṅghāṭakena siṅghāṭakaṃ parinetvā dakkhiṇena dvārena nikkhamitvā dakkhiṇato nagarassa sunisedhaṃ nisedhetha, mūlaghaccaṃ karotha, sīsamassa chindathā'ti. 'Evaṃ, devā'ti kho, bhikkhave, te purisā rañño khattiyassa muddhābhisittassa paṭissutvā taṃ purisaṃ dalhāya rajjuyā pacchābāhaṃ gālhabandhanaṃ bandhitvā khuramuṇḍaṃ karitvā kharassarena paṇavena rathikāya rathikaṃ siṅghāṭakena siṅghāṭakaṃ parinetvā dakkhiṇena dvārena nikkhamitvā dakkhiṇato nagarassa sunisedhaṃ nisedhesuṃ, mūlaghaccaṃ akaṃsu, sīsamassa chindimsu.

Assosuṃ kho, bhikkhave, manussā – 'ye kira, bho, paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyanti, te rājā sunisedhaṃ nisedheti, mūlaghaccaṃ karoti, sīsāni tesam chindatī'ti. Sutvāna tesam etadahosi – 'yaṃnūna mayampi tiṅhāni satthāni kārapessāma, tiṅhāni satthāni kārapetvā yesaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyissāma, te sunisedhaṃ nisedhessāma, mūlaghaccaṃ karissāma, sīsāni tesam chindissāmā'ti. Te tiṅhāni satthāni kārapesuṃ, tiṅhāni satthāni kārapetvā gāmaghātampi upakkamiṃsu kātuṃ, nigamaghātampi upakkamiṃsu kātuṃ, nagaraghātampi upakkamiṃsu kātuṃ, panthaduhanampi upakkamiṃsu kātuṃ. Yesaṃ te adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyanti, te sunisedhaṃ nisedhenti, mūlaghaccaṃ karonti, sīsāni tesam chindanti.

Iti kho, bhikkhave, adhanānaṃ dhane ananupadiyamāne dāliddiyaṃ vepullamagamāsi, dāliddiye vepullaṃ gate adinnādānaṃ vepullamagamāsi, adinnādāne vepullaṃ gate satthaṃ vepullamagamāsi, satthe vepullaṃ gate pāṇātipāto vepullamagamāsi, pāṇātipāte vepullaṃ gate tesam sattānaṃ āyupī parihāyī, vaṇṇopī parihāyī. Tesam āyunāpī parihāyamānānaṃ vaṇṇenapī parihāyamānānaṃ asītivassasahassāyukānaṃ manussānaṃ cattārīsavassasahassāyukā puttā ahesuṃ.

Cattārīsavassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu aññataro puriso paresaṃ

adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyi. Tameṇaṃ aggahesuṃ. Gahetvā rañño khattiyassa muddhābhisittassa dassesuṃ – ‘ayaṃ, deva, puriso paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyī’ti. Evaṃ vutte, bhikkhave, rājā khattiyō muddhābhisitto taṃ purisaṃ etadavoca – ‘saccaṃ kira tvaṃ, ambho purisa, paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyī’ti? ‘Na hi, devā’ti sampajānamusā<sup>2</sup> abhāsi.

Iti kho, bhikkhave, adhanānaṃ dhane ananuppadiyamāne dāliddiyaṃ vepullamagamāsi. Dāliddiye vepullaṃ gate adinnādānaṃ vepullamagamāsi, adinnādāne vepullaṃ gate satthaṃ vepullamagamāsi. Satthe vepullaṃ gate pāṇātipāto vepullamagamāsi, pāṇātipāte vepullaṃ gate musāvādo vepullamagamāsi, musāvāde vepullaṃ gate tesāṃ sattānaṃ āyupi parihāyi, vaṇṇopi parihāyi. Tesāṃ āyunāpi parihāyamānānaṃ vaṇṇenapi parihāyamānānaṃ cattārīsavassasahassāyukānaṃ manussānaṃ vīsativassasahassāyukā puttā ahesuṃ.

Vīsativassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu aññataro puriso paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyi. Tameṇaṃ aññataro puriso rañño khattiyassa muddhābhisittassa ārocesi – ‘itthannāmo, deva, puriso paresaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyī’ti pesuññamakāsi.

Iti kho, bhikkhave, adhanānaṃ dhane ananuppadiyamāne dāliddiyaṃ vepullamagamāsi. Dāliddiye vepullaṃ gate adinnādānaṃ vepullamagamāsi, adinnādāne vepullaṃ gate satthaṃ vepullamagamāsi, satthe vepullaṃ gate pāṇātipāto vepullamagamāsi, pāṇātipāte vepullaṃ gate musāvādo vepullamagamāsi, musāvāde vepullaṃ gate pisuṇā vācā vepullamagamāsi, pisuṇāya vācāya vepullaṃ gatāya tesāṃ sattānaṃ āyupi parihāyi, vaṇṇopi parihāyi. Tesāṃ āyunāpi parihāyamānānaṃ vaṇṇenapi parihāyamānānaṃ vīsativassasahassāyukānaṃ manussānaṃ dasavassasahassāyukā puttā ahesuṃ.

Dasavassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu ekidaṃ sattā vaṇṇavanto honti, ekidaṃ sattā dubbañṇā. Tattha ye te sattā dubbañṇā, te vaṇṇavante satte abhijjhāyantaṃ paresaṃ dāresu cārittaṃ āpajjimsu.

Iti kho, bhikkhave, adhanānaṃ dhane ananuppadiyamāne dāliddiyaṃ vepullamagamāsi. Dāliddiye vepullaṃ gate gate adinnādānaṃ vepullamagamāsi, adinnādāne

---

<sup>2</sup> for *sampajānamusā* see introduction to lesson 3.3.6 *Ambalaṭṭhikarāhulovādasuttaṃ* and lesson 3.4.4 *Musāvādasuttaṃ*

vepullaṃ gate satthaṃ vepullamagamāsi, satthe vepullaṃ gate paṇātipāto vepullamagamāsi, paṇātipāte vepullaṃ gate musāvādo vepullamagamāsi, musāvāde vepullaṃ gate pisaṇā vācā vepullamagamāsi, pisaṇāya vācāya vepullaṃ gatāya kāmesumicchācāro vepullamagamāsi, kāmesumicchācāre vepullaṃ gate tesam sattānaṃ āyupi parihāyi, vaṇṇopi parihāyi. Tesam āyunāpi parihāyamānānaṃ vaṇṇenapi parihāyamānānaṃ dasavassasahassāyukānaṃ manussānaṃ pañcavassasahassāyukā puttā ahesuṃ.

Pañcavassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu dve dhammā vepullamagamaṃsu – pharusāvācā samphappalāpo ca. Dvīsu dhammesu vepullaṃ gatesu tesam sattānaṃ āyupi parihāyi, vaṇṇopi parihāyi. Tesam āyunāpi parihāyamānānaṃ vaṇṇenapi parihāyamānānaṃ pañcavassasahassāyukānaṃ manussānaṃ appekacce aḍḍhateyyavassasahassāyukā, appekacce dvevassasahassāyukā puttā ahesuṃ.

Aḍḍhateyyavassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu abhijjhābyāpādā vepullamagamaṃsu. Abhijjhābyāpādesu vepullaṃ gatesu tesam sattānaṃ āyupi parihāyi, vaṇṇopi parihāyi. Tesam āyunāpi parihāyamānānaṃ vaṇṇenapi parihāyamānānaṃ aḍḍhateyyavassasahassāyukānaṃ manussānaṃ vassasahassāyukā puttā ahesuṃ.

Vassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu micchādīṭṭhi vepullamagamāsi. Micchādīṭṭhiyā vepullaṃ gatāya tesam sattānaṃ āyupi parihāyi, vaṇṇopi parihāyi. Tesam āyunāpi parihāyamānānaṃ vaṇṇenapi parihāyamānānaṃ vassasahassāyukānaṃ manussānaṃ pañcavassasatāyukā puttā ahesuṃ.

Pañcavassasatāyukesu, bhikkhave, manussesu tayo dhammā vepullamagamaṃsu. Adhammarāgo visamalobho micchādhammo. Tīsu dhammesu vepullaṃ gatesu tesam sattānaṃ āyupi parihāyi, vaṇṇopi parihāyi. Tesam āyunāpi parihāyamānānaṃ vaṇṇenapi parihāyamānānaṃ pañcavassasatāyukānaṃ manussānaṃ appekacce aḍḍhateyyavassasatāyukā, appekacce dvevassasatāyukā puttā ahesuṃ.

Aḍḍhateyyavassasatāyukesu, bhikkhave, manussesu ime dhammā vepullamagamaṃsu. Amatteyyatā appetteyyatā asāmaññatā abrahmaññatā na kule jeṭṭhāpacāyitā.

Iti kho, bhikkhave, adhanānaṃ dhane ananuppadiyamāne dāliddiyaṃ vepullamagamāsi. Dāliddiye vepullaṃ gate adinnādānaṃ vepullamagamāsi. Adinnādāne vepullaṃ gate satthaṃ vepullamagamāsi. Satthe vepullaṃ gate paṇātipāto vepullamagamāsi.

Pāṇātipāte vepullaṃ gate musāvādo vepullamagamāsi. Musāvāde vepullaṃ gate piṣuṇā vācā vepullamagamāsi. Piṣuṇāya vācāya vepullaṃ gatāya kāmesumicchācāro vepullamagamāsi. Kāmesumicchācāre vepullaṃ gate dve dhammā vepullamagamamsu, pharusā vācā samphappalāpo ca. Dvīsu dhammesu vepullaṃ gatesu abhijjhābyāpādā vepullamagamamsu. Abhijjhābyāpādesu vepullaṃ gatesu micchādīṭṭhi vepullamagamāsi. Micchādīṭṭhiyā vepullaṃ gatāya tayo dhammā vepullamagamamsu, adhammarāgo visamalobho micchādhammo. Tīsu dhammesu vepullaṃ gatesu ime dhammā vepullamagamamsu, amatteyyatā apetteyyatā asāmaññatā abrahmaññatā na kule jeṭṭhāpacāyitā. Imesu dhammesu vepullaṃ gatesu tesam sattānaṃ āyupi parihāyi, vaṇṇopi parihāyi. Tesam āyunāpi parihāyamānānaṃ vaṇṇenapi parihāyamānānaṃ aḍḍhateyyavassasatāyukānaṃ manussānaṃ vassasatāyukā puttā ahesuṃ.

.....

***Cakkavattariyavattaṃ, Cakkavattisuttaṃ, Pāthikavaggapāḷi, Dīghanikāyo***

\*\*\*

abhijjhāyanta abhinivajjeyyāsi desist aḍḍhateyyavassasatāyukānaṃ ādiyeyyāma ādiyissati aggahesuṃ amatteyyatā ananuppadiyamāne anuyantesu apacāyamāno āpajjimsu apetteyyatā ārocesi āyuvanṇādipariyānikathā turning round + talk, sermon balakāyasmim cakkavattivatta'nti + duty, observance dalhāya dāliddiyam dassesuṃ dhammādhipateyyo dhanamanuppadeyyāsi gāḷhabandhanaṃ gāmaghātampi jeṭṭhāpacāyitā	abhijjhā + yantā (suffix) abhi + nivajjeti (opt.)  aḍḍhateyya+vassa+sata+āyukānaṃ ādiyāti (opt.) ādiyāti (fut.) aggaheti (aor.) a + matteyyatā an + anuppadiya + mane (ger.) anuyanta/anuyutta (pp) apacāyāti + māno (ger.) āpajjati (aor.) a + petteyyatā ārocesi (aor.) āyu+vaṇṇa+ādipariyāni+kathā  balakāyo (loc) cakkam + vatti + vattaṃ + ti  dalha (dat.; gen.)  dasseti (aor.) dhamma + ādhipateyyo/ādhipacco dhanam + anuppadeṭi (opt.) gāḷha + bandhanaṃ gāma + ghātam + pi jeṭṭhā + apacayati (pp.)	covetousness + filled with get rid of, avoid, turn back from,  two and half + century + lifespan we should attend to, attend to, seize, take up take, seize not + motherhood not + giving out, handing over subjects / applying oneself to honouring, paying reverence produce, get into, make not + fatherhood declare, tell, announce age + complexion + starting point +  army wheel (of righteousness) + they say  strong, firm poverty point to, show dhamma + master, chief, ruler property, wealth + hand out, give strong + binding village + destroying, killing elders + honouring
---	--	--

kārāpessāma	kārāpeti (caus.)	cause to do
khantisoracce	khanti + soracce	tolerance, forbearance + sympathy,
gentleness		
kharassarena	khara + s + sara (instr.)	harsh, rough + sound
khuramuṇḍaṃ	khura + muṇḍaṃ	shave + closely
muddhābhisittassa	muddhābhisitta (gen./ dat.)	to the king
mūlaghaccaṃ	mūla + ghacco	root + to be destroyed
negamajānapadesu	negama + jānapado (loc.)	town + country
nisedheyyaṃ	nisedheti (opt.)	prevent, stop, make and end
paṇavena	(instr.)	drum
panthaduhanampi	pantha + duhanaṃ + pi	road + robbery, waylaying, hurting
pariggaṇheyyāsi	pariggaṇhati (opt.)	embrace, seize, take hold, search
paṭissutvā	paṭissuṇāti (ger.)	agree, consent
pavaḍḍhissati	pa + vaḍḍhati (ft.)	grow, increase
pavattittha	pavatteti (pp.)	set moving, proceeding, going on
payojehi	payojeti (imp.)	conduct, perform, carry out
pesuññamakāsi	pesuññaṃ + akāsi (aor.)	backbiting, slander + made
posehi	poseti (imp.)	feed, nourish
rajjuyā	(instr.)	rope, string
rakkhāvaraṇaguttiṃ	rakkhā + varaṇa + guttiṃ	protection + surrounding + guarding
saṃvidahassu	saṃvidahati (opt.)	arrange, appoint, fix, accomplish
siṅghātakena	(instr.)	four roads meet, crossroad
sovaggikaṃ		connected with heavenly fields
sunisedhaṃ	su + nisedha	well + prohibition, prevention
tāta	tāta	respected, dear, father, (son)
theyyasaṅkhātaṃ	theyya + saṅkhāta	theft + named, called, reckoned
uddhaggikaṃ	uddhaggikaṃ	living with the object of spiritual
progress		
vatteyyāsi	vattati (cus.; opt.)	proceed, occupy yourself with,
practise		
vepullaṃ		development, increase
vepullamagamāsi	vepullaṃ + gacchati (aor.)	increase + go to
vijite	vijayati (pp., noun; loc.)	conquered land, realm, country

\*\*\*